



Consolato Generale d'Italia  
ISTANBUL



18 – 19 – 20 ottobre / ekim 2006

**Gli Italiani di Istanbul e la Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso, nucleo rappresentativo della Comunità. Dalle riforme ottocentesche (Tanzimat) alla Repubblica Turca (1839-1923)**

*Tanzimat reformlarından Türkiye Cumhuriyeti'ne kadar İstanbullu İtalyanlar ve Cemaatin temsilci birim Società Operaya İtalyana Yardım Derneği (1839-1923)*



**Casa d'Italia**

*Meşrutiyet Cad. No. 161, Tepebaşı – İstanbul*

---

## mercoledì 18 ottobre

### ♦ 09.30 **Interventi introduttivi**

- Carlo Marsili** Ambasciatore d'Italia in Turchia  
**Massimo Rustico** Console Generale d'Italia a Istanbul  
**Attilio De Gasperis** Direttore Istituto Italiano di Cultura di Istanbul  
**Alessandro Guerrera** Vice Presidente Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso  
**Valeria Iacobellis** Dirigente Scolastico Liceo Italiano IMI di Istanbul  
**Mesut Önen** Presidente Associazione di Amicizia Italo-Turca di Istanbul

### ♦ 10.00 **Roberta Ferrazza** Vice Direttore Istituto Italiano di Cultura di Istanbul Presentazione del Convegno

### ♦ 10.30 **Alessandro Pannuti** Università di Parigi III Presentazione del libro "La comunità italiana di Istanbul nel XX secolo: ambiente e persone"

### ▼ **Pausa Caffé** ▲

<b>I sessione</b> Moderatore: <b>Roberta Ferrazza</b>
--

- ♦ 11.30 **Alessandro Baltazzi** Presidente Associazione di Amicizia Italo-Turca di Izmir  
Italiani in Turchia: vecchia e nuova identità
- ♦ 11.50 **İlber Ortaylı** Direttore Museo Topkapı  
Gli italiani ad Istanbul nel XIX secolo
- ♦ 12.10 **Anita Garibaldi** Presidente Associazione Nazionale Giuseppe Garibaldi  
Garibaldi, l'emigrazione italiana e le politiche sociali

### ▼ **Colazione** ▲

### ♦ 14:00 **Visita alla Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso di Istanbul**

<b>II sessione</b> Moderatore: <b>Aldo Baldini</b>
---

- ♦ 15.00 **Sergio La Salvia** Università degli Studi Roma III  
Italiani a Costantinopoli nell'età del Risorgimento (1834-1870): tra politica e società civile
- ♦ 15.20 **Roberta Ferrazza** Vice Direttore Istituto Italiano di Cultura  
La Società Operaia, luogo della memoria della Comunità Italiana di Istanbul
- ♦ 15.40 **Andrea Visone** Direttore Archivio storico-diplomatico del Ministero degli Affari Esteri  
Fonti per la storia dei rapporti italo-turchi, conservati presso l'Archivio storico-diplomatico

### ▼ **Pausa Caffè** ▲

- ♦ 16.30 **Maddalena Tirabassi** Centro "Altretaliale" sulle Migrazioni Italiane, Fondazione G. Agnelli - Torino  
I nuovi studi sulle comunità italiane nel mondo
- ♦ 16.50 **Valeria Iacobellis** Dirigente Scolastico Liceo Italiano IMI di Istanbul  
L'istruzione della collettività italiana di Istanbul tra passato e presente
- ♦ 17.10 **Angelo Iacovella** Università degli studi di Napoli "L'Orientale"  
Socialità operaia e socialità massonica in Turchia
- ♦ 20:30 **Proiezione del film** "La cena delle beffe" di Alessandro Blasetti  
interpretato da Osvaldo Valente: un istanbuliota nella storia del Cinema Italiano

---

## giovedì 19 ottobre

<b>I sessione</b> Moderatore: <b>Attilio De Gasperis</b>
---

- ♦ 09.30 **İlhan Özay** Università di Istanbul  
L'Ordinamento amministrativo e costituzionale dell'Impero Ottomano: è un Paese che segue la Shari'a o è un'amministrazione laica?
- ♦ 09.50 **Nora Şeni** Università di Parigi VIII  
Dinastie italo-levantine a Istanbul nel XIX secolo

### ▼ **Pausa Caffè** ▲

- ♦ 10.30 **Arus Yumul** Università Bilgi - Istanbul  
La visibilità dei Levantini nell'ambito pubblico nel XIX secolo ad Istanbul, gli effetti delle loro forme di socialità nell'ambito pubblico, estranee agli Ottomani

- ♦ 10.50 **Roberto Giachino Sandri** Istituto Piemontese Studi Giuridici ed Economici (IPSEG)  
La Legazione Sarda presso la Sublime Porta fino al 1848

✔ **Colazione** ▲

**II sessione**  
Moderatore: **Alessandro Pannuti**

- ♦ 14.00 **Rinaldo Marmara** Università di Montpellier III  
Ordini religiosi monastici a Istanbul nel XIX e XX secolo
- ♦ 14.20 **Giacomo Saban** già Università degli Studi di Roma "La Sapienza"  
La componente ebraica nell'ambito della Comunità italiana: la Comunità di "Los Francos"

✔ **Pausa Caffè** ▲

- ♦ 15.00 **Giuseppe Cossuto** Istituto per l'Oriente di Roma  
Alcune conseguenze della Guerra di Crimea e dello Hatt-ı Hümayun del 1856 sulla popolazione levantina dell'Impero ottomano, con particolare riferimento a quella istanbuliota
- ♦ 15.20 **Emine Türk** Direttore Unione di Amicizia Italia-Turchia - Roma  
Il contributo degli esuli italiani alle riforme turche e la Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso
- ♦ 19:00 **Inaugurazione della rassegna "Cinema e Cibo"**, promossa nell'ambito della "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo", con la proiezione del film "Ricette d'Amore" di Sandra Nettelbeck, seguirà rinfresco Istanbul Modern Museum

---

**venerdì 20 ottobre**

**I sessione**  
Moderatore: **Rinaldo Marmara**

- ♦ 09.30 **Alessandro Pannuti** Università di Parigi III  
Levantinità e mitologia
- ♦ 09.50 **Oğuz Karakartal** Università Internazionale di Cipro - Nord Cipro  
Gli Italiani di Istanbul nella letteratura turca tra il XIX e l'inizio del XX secolo (1839 - 1922)

✔ **Pausa Caffè** ▲

- ♦ 10.30 **Luca Orlandi** Università Yeditepe - Istanbul  
Alcune note, impressioni e memorie di viaggiatori italiani nella Costantinopoli del XIX e XX secolo
- ♦ 10.50 **Sinan Kunalp** Casa Editrice ISIS  
Il diplomatico ottomano istanbuliota di origine italiana Rüstem Paşa (1810 - 1895)

✔ **Colazione** ▲

- ♦ 14:00 **Visita alla mostra "D'Aronco architetto ottomano: Progetti per Istanbul 1893-1909"**  
Istituto di Ricerche su Istanbul

**II sessione**  
Moderatore: **Roberta Ferrazza**

- ♦ 15.00 **Ayşegül Baykan** Politecnico Yıldız - Istanbul  
Diplomatici, uomini di cultura, agenti. L'agenda delle relazioni estere italiane tra il 1923 e il 1936
- ♦ 15.20 **Paolo Girardelli** Università Boğaziçi - Istanbul  
Una città nella città. La Società Operaia e le architetture della comunità italiana di Istanbul

✔ **Pausa Caffè** ▲

- ♦ 16.00 **Zeynep İnankur** Università Mimar Sinan - Istanbul  
Istanbul e i pittori italiani orientalisti
- ♦ 16.20 **Emre Aracı** Musicologo  
I musicisti italiani del Palazzo Ottomano da Donizetti a Guatelli
- ♦ 16.40 **Attilio De Gasperis** Direttore Istituto Italiano di Cultura Istanbul  
Conclusione dei lavori: valutazioni e prospettive

## çarşamba 18 ekim

- 09.30 **Giriş konuşmaları**
  - Carlo Marsili** Türkiye İtalyan Büyükelçisi
  - Massimo Rustico** İstanbul İtalyan Başkonsolosu
  - Attilio De Gasperis** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdürü
  - Alessandro Guerrera** Soçieta Operaya İtalyana Yardım Derneği Başkan Vekili
  - Valeria Iacobellis** İstanbul Özel İtalyan Lisesi Müdürü
  - Mesut Önen** İstanbul İtalyan-Türk Dostluk Derneği Başkanı
- 10.00 **Roberta Ferrazza** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdür Yardımcısı  
Kongre Sunumu
- 10.30 **Alessandro Pannuti** Paris III Üniversitesi  
"20. yüzyılda İstanbul'daki İtalyan cemaati: Ortam ve insanlar" kitabının tanıtımı

### ☛ Kahve Molası ☚

**I. oturum**  
Moderatör: **Roberta Ferrazza**

- 11.30 **Alessandro Baltazzi** İzmir İtalyan-Türk Dostluk Derneği Başkanı  
Türkiye'deki İtalyanlar: eski ve yeni kimlikleri
- 11.50 **İlber Ortaylı** Topkapı Sarayı Müzesi Müdürü  
19. yüzyılda İstanbul'da İtalyanlar
- 12.10 **Anita Garibaldi** Giuseppe Garibaldi Milli Derneği Başkanı  
Garibaldi, İtalyan göçü ve sosyal politikalar

### ☛ Öğle Yemeği ☚

- 14:00 **Soçieta Operaya İtalyana Yardım Derneği binasına ziyaret**

**II. oturum**  
Moderatör: **Aldo Baldini**

- 15.00 **Sergio La Salvia** Roma III Üniversitesi  
Risorgimento döneminde (1834-1870) İstanbul'da İtalyanlar: siyaset ve sivil toplum arasında
- 15.20 **Roberta Ferrazza** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdür Yardımcısı  
İstanbul İtalyan cemaat anılarının merkezi: Soçieta Operaya
- 15.40 **Andrea Visone** İtalya Dışişleri Bakanlığı diplomatik-tarihi Arşiv Müdürü  
Dışişleri Bakanlığı arşivinde bulunan İtalyan-Türk ilişkilerine ışık tutacak kaynaklar

### ☛ Kahve Molası ☚

- 16.30 **Maddalena Tirabassi** "Altreitalia" İtalyan Göçleri Araştırma Merkezi, G. Agnelli Vakfı – Torino  
Dünyadaki İtalyan cemaatleri hakkında yeni araştırmalar
- 16.50 **Valeria Iacobellis** İstanbul Özel İtalyan Lisesi Müdürü  
Geçmiş ile günümüz arasında İstanbul İtalyan Cemaati'nin Eğitimi
- 17.10 **Angelo Iacovella** "L'Orientale" Napoli Üniversitesi  
Türkiyede işçi ve mason örgütlenmesi
- 20:30 **Film gösterimi:** Blasetti'den "Alay Dolu bir Akşam Yemeği"  
Osva Valente'nin yorumuyla: İtalyan Sinema tarihinde bir İstanbullu

## perşembe 19 ekim

**I. oturum**  
Moderatör: **Attilio De Gasperis**

- 09.30 **İlhan Özay** İstanbul Üniversitesi  
Osmanlı İmparatorluğu'nun anayasal ve idari düzeni: Şeriat devleti mi? Laik yönetim mi?
- 09.50 **Nora Şeni** Paris VIII Üniversitesi  
19. yüzyılda İstanbul'da İtalyan-Levanten aileleri

### ☛ Kahve Molası ☚

- 10.30 **Arus Yumul** İstanbul Bilgi Üniversitesi  
19. yüzyıl İstanbul'un'da Levantenlerin kamusal alandaki varlıkları, Osmanlıya yabancı olan örgütlenme biçimlerinin kamusal alan üzerindeki etkileri

- 10.50 **Roberto Giachino Sandri** IPSEG Piemonte Hukuki ve İktisadi Araştırmaları Enstitüsü  
Bâb-ı Âlî'de 1848'e kadar Sardunya Krallığı Temsilciliği

#### ☛ Öğle Yemeği ▲

**II. oturum**  
Moderatör: **Alessandro Pannuti**

- 14.00 **Rinaldo Marmara** Montpellier III Üniversitesi  
19. ve 20. yüzyılda İstanbul'da dinsel tarikatlar
- 14.20 **Giacomo Saban** "La Sapienza" Roma Üniversitesinin eski doçentlerinden  
İtalyan Cemaatinin içindeki Musevi topluluk: "Los Francos" cemaati

#### ☛ Kahve Molası ▲

- 15.00 **Giuseppe Cossuto** Roma Doğu Enstitüsü  
Kırım Savaşı ve 1856 Hatt-ı Hümayun'un Osmanlı İmparatorluğu'ndaki İstanbullu Levanten Cemaati'ne etkileri
- 15.20 **Emine Türk** Roma İtalya-Türkiye Dostluk Birliği Müdürü  
Sürgündeki İtalyanların Türk reformlarına katkısı ve Società Operaya İtalyana Yardım Derneği
- 19:00 **"Sinema ve Yemek" Festivali'nin açılışı:** "Dünya'da İtalyan Dili Haftası" kapsamında gerçekleştirilen festivalin açılış filmi "Aşkın Tarifeleri" (Sandra Nettelbeck) sonrasında kokteyl olacaktır.  
İstanbul Modern Müzesi

## cuma 20 ekim

**I. oturum**  
Moderatör: **Rinaldo Marmara**

- 09.30 **Alessandro Pannuti** Paris III Üniversitesi  
Levantenlik ve mitoloji
- 09.50 **Oğuz Karakartal** KKTC – Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi  
19.-20. yüzyıl başı Türk edebiyatında İstanbul İtalyanları (1839-1922)

#### ☛ Kahve Molası ▲

- 10.30 **Luca Orlandi** İstanbul Yeditepe Üniversitesi  
19. ve 20. yüzyılda İstanbul'daki İtalyan seyyahların bazı not, izlenim ve anıları
- 10.50 **Sinan Kunalalp** İSİS Yayıncılık  
İtalyan asıllı İstanbullu Osmanlı diplomat Rüstem Paşa (1810-1895)

#### ☛ Öğle Yemeği ▲

- 14:00 **Sergi ziyareti:** "Osmanlı mimarı D'Aronco: 1893-1909 İstanbul projeleri",  
İstanbul Araştırmaları Enstitüsü

**II. oturum**  
Moderatör: **Roberta Ferrazza**

- 15.00 **Ayşegül Baykan** İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi  
Diplomatlar, bilginler ve ajanlar. 1923-1936 yılları arasında İtalyan dış ilişkilerinin takvimi
- 15.20 **Paolo Girardelli** İstanbul Boğaziçi Üniversitesi  
Şehrin içinde bir şehir. Società Operaya ve İstanbul'daki İtalyan cemaatinin yapıları

#### ☛ Kahve Molası ▲

- 16.00 **Zeynep İnankur** İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi  
İstanbul ve İtalyan oryantalist ressamlar
- 16.20 **Emre Aracı** Müzikolog  
Donizetti'den Guatelli'ye Osmanlı sarayının İtalyan müzisyenleri
- 16.40 **Attilio De Gasperis** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdürü  
Kongre sonu: değerlendirmeler ve öneriler





ORGANIZZAZIONE / ORGANİZASYON

**Roberta Ferrazza**

Responsabile scientifico e coordinatrice del convegno  
*Bilimsel sorumlu ve kongre koordinatörü*

[adetto.iicistanbul@esteri.it](mailto:adetto.iicistanbul@esteri.it) [roberta.ferrazza@esteri.it](mailto:roberta.ferrazza@esteri.it)

**Giovanna Grollo**

Segretaria del convegno  
*Kongre sekreteri*

[info.iicistanbul@esteri.it](mailto:info.iicistanbul@esteri.it)

Si ringrazia il Circolo Roma per la cortese collaborazione nell'organizzazione dell'evento  
*Organizasyonda emeği geçen Roma Kulubu'ne teşekkürlerimizi sunarız*

**Le lingue utilizzate durante il convegno saranno italiano e turco con traduzione simultanea in cuffia  
Kongre türkçe ve italyanca olup kulaklıkla simültane çeviri yapılacaktır**